

E18 - I'll Walk! I'll Swim! Laura's First Day of School!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:12] ---

I'm Manatsu Natsuumi.

[00:14] ---

*Our club and Pretty Cure work
keep me busy in the city.*

[00:19] ---

*Laura took on human form
and is full of energy every day.*

[00:24] ---

Let's all tropica-shine!

[00:34] ---

Laura, you're gonna be late!

[00:37] ---

All right.

[00:38] ---

Time to get ready.

[00:50] ---

I'm ready.

[00:52] ---

Wow!

[00:53] ---

How tropica-shining!

[00:56] ---

You think?

[00:57] ---

Ah, yes.

Let's take a picture.

[00:59] ---

Mark your first school day.

[01:02] ---

Hey, where's the Aqua Pot?

[01:04] ---

Oh, um...

[01:07] ---

Here you go.

[01:08] ---

Got it.

[01:09] ---

Say cheese!

[01:14] ---

Forgot anything?

[01:16] ---

Nope, we're good.

[01:19] ---

It's kind of exciting.

[01:21] ---

Your first day at school.

[01:23] ---

Yes.

[01:26] ---

We're off to school!

[01:36] ---

Let's spark! Get pumped!

[01:38] ---

Viva Pretty Cure!

[01:41] ---

Chase after the light, yeah!

[01:45] ---

It's summer in our hearts all year long

[01:48] ---

Hand in hand, fight on

[01:50] ---

Ride the waves, right on

[01:52] ---

Tropical-Rouge! Pretty Cure!

[01:58] ---

The coconuts swing, the guppies dance

[02:02] ---

We're all brimming with motivation

[02:06] ---

Don't wait until tomorrow

Let's get to work right now

[02:09] ---

After all, being eager is pretty

[02:13] ---

Come on, do it! Do it!

Work hard, maidens

[02:17] ---

We'll sparkle in our compacts

[02:21] ---

*We'll break into smiles
with our floral leis*

[02:24] ---

Let's make our dreams a reality

[02:29] ---

*Let's tropica-shine!
We're all Pretty Cures!*

[02:33] ---

All together now, say "Yeah!"

[02:37] ---

Our hearts shine like the summer sun

[02:41] ---

*You'll miss out if you're shy
Let's just sing our song*

[02:44] ---

Tropical-Rouge! Pretty Cure!

[02:51] ---

Pretty Cure!

[03:02] ---

*I'll Walk! I'll Swim!
Laura's First Day of School!*

[03:08] ---

This month is "Exercise Month."

[03:11] ---

The Student Council
would like to encourage you

[03:14] ---

to enjoy exercising.

[03:17] ---

Please be careful
as you have fun working out.

[03:22] ---

Last but not least.

[03:24] ---

From today, we have
a new student joining our school.

[03:29] ---

Let me introduce her.

[03:32] ---

Laura.

[03:36] ---

Good morning,
I'm Laura La Mer.

[03:44] ---

She's cute.

[03:45] ---

I heard you're from overseas,
which country?

[03:50] ---

I'm from Gran Ocean.

[03:51] ---

Huh?

[03:53] ---

Gran...

[03:54] ---

Ocean?

[03:55] ---

Never heard of it.

[03:57] ---

Oh, bother.

[03:59] ---

Anything you want to try out at school?

[04:02] ---

Oh, yes...

[04:04] ---

I want to try everything.

[04:06] ---

Studies, club activities, all of it!

[04:08] ---

That's right.

[04:10] ---

What kind of club activities?

[04:13] ---

I'm sure I'll be good at it
no matter what activity it is.

[04:18] ---

Ah, but swimming is what I'm best at.

[04:23] ---

Well, I'm going to be queen one day.

[04:26] ---

It's a given that I'm good at it.

[04:29] ---

- Queen?

- That's what she said.

[04:32] ---

Laura...

[04:33] ---

Gosh.

[04:35] ---

- What queen?

- What's with that?

[04:38] ---

Meaning "Queen of Swimming"?

[04:44] ---

To sum it up,
I'm awesome at everything.

[04:47] ---

Nice to meet you guys.

[04:56] ---

Humans...are clapping for me.

[05:01] ---

It's for me.

[05:04] ---

Laura, you're tropica-shining!

[05:11] ---

My dazzling school life
is about to start.

[05:16] ---

As mentioned,

[05:18] ---

Ms. Laura La Mer
will be studying with this class.

[05:23] ---

Call me Laura.

[05:25] ---

Since you're staying with Ms. Natsuumi,

[05:27] ---

let's have you sit next to her.

[05:31] ---

Do take care of her.

[05:33] ---

Of course!

[05:35] ---

So what is needed for
photosynthesis in plants...

[05:39] ---

Me!

[05:39] ---

Huh?

[05:40] ---

Okay, Ms. Laura.

[05:43] ---

Carbon dioxide and water.

[05:45] ---

Well done.

[05:47] ---

Also, seagrass and phytoplankton
go through photosynthesis too.

[05:53] ---

About two-thirds of Earth's oxygen

are from marine plants.

[05:59] ---

Very knowledgeable.

[06:01] ---

Laura, you're so clever.

[06:03] ---

That's common sense in Gran Ocean.

[06:06] ---

Studying in school is easy-peasy.

[06:13] ---

Eiger, Mont Blanc, Monte Rosa, and more
form the Alps mountain range.

[06:20] ---

Alps, Eiger, Monte?

[06:23] ---

What are those?

[06:24] ---

Um, they are mountains.

[06:27] ---

Ari, ori, haberi, imasokari.

[06:29] ---

Irregular Conjugation of "Ra"

[06:31] ---

Huh? What "ari"?

[06:34] ---

It's ancient language, uh...

[06:37] ---

Words used long ago.

[06:39] ---

Okay, let's learn
about etiquette and culture.

[06:44] ---

For home ec today,
we'll learn about tea ceremonies.

[06:48] ---

Argh...my legs feel like
they got electrocuted.

[06:53] ---

They're tingling from kneeling.

[07:03] ---

Ku...

[07:06] ---

Kururun.

[07:13] ---

To think the mermaid
became a Pretty Cure.

[07:16] ---

Yes, it's troublesome.

[07:18] ---

After she became a Pretty Cure...

[07:22] ---

That mermaid.

[07:24] ---

How dare she not come to me?

[07:28] ---

The Witch's been acting up.

[07:30] ---

I have to do something.

[07:32] ---

Everyone, we must
quickly gather Motivation Power.

[07:36] ---

Nope, I have to clean the mansion.

[07:40] ---

I'm in the middle of meal prepping.

[07:43] ---

Which means...

[07:45] ---

Huh?

[07:49] ---

Please.

[07:50] ---

What? Me?

[07:53] ---

Tropical Club

[07:58] ---

Laura, what's wrong?

[08:00] ---

First day of school
was tiring for her.

[08:03] ---

I'm irritated about the subjects.

[08:06] ---

I'm from the sea.

[08:07] ---

How will I know about mountain names,
ancient language, and culture here?

[08:13] ---

Laura,

[08:15] ---

that's why you need to study.

[08:17] ---

I wanted to
kick-start school gloriously.

[08:22] ---

My plans are ruined.

[08:24] ---

Just a sec!

[08:25] ---

School's not over yet.

[08:28] ---

Huh?

[08:29] ---

Now's club activity time.

[08:32] ---

You're now a student of this school,

[08:35] ---

so you can join Tropical Club.

[08:37] ---

That's true.

[08:39] ---

You can do club now
without avoiding being seen.

[08:43] ---

Well, I guess.

[08:47] ---

There you are.

[08:50] ---

Ah, hello.

[08:51] ---

I'm Eiko Mizushima,
the president of the Swim Club.

[08:56] ---

Swim Club?

[08:57] ---

Yeah.

[08:58] ---

We're going to time and decide
who'll join the relay heats next month.

[09:04] ---

You want to try?

[09:06] ---

Me?

[09:08] ---

Why?

[09:09] ---

"Queen of Swimming"
is your goal, right?

[09:12] ---

Queen of...

[09:14] ---

Swimming?

[09:15] ---

You're good at it, right?

[09:18] ---

Well, yeah.

[09:19] ---

Our club always loses
at the first round.

[09:22] ---

We need fast swimmers!

[09:26] ---

If you who have
such a high aspiration join us,

[09:30] ---

we can win the first round.

[09:33] ---

Not just the first,
we can go to the nationals.

[09:37] ---

N...No, we can win the nationals!

[09:41] ---

Then you'll become
the school's superstar.

[09:45] ---

Super...star!

[09:48] ---

Arena!

[09:50] ---

There seem to be some misunderstandings.

[09:55] ---

Yes.

[09:57] ---

You're quite discerning
to pick a mermaid.

[10:00] ---

Mermaid?

[10:01] ---

No, no.

[10:02] ---

It means she can swim like one, right?

[10:06] ---

Yeah!

[10:07] ---

Yes, like what Manatsu said,

[10:09] ---

school's not over yet.

[10:12] ---

It's a chance for me to become famous
in school as I shine in club activities.

[10:22] ---

What about Tropical Club?

[10:24] ---

No idea.

[10:26] ---

Leave it to me.

[10:34] ---

Wow, as expected of the Swim Club.

[10:37] ---

Everyone's fast.

[10:39] ---

Really?

They look like they're on pause.

[10:42] ---

I'll definitely beat all of them.

[10:48] ---

Her cockiness is so obvious.

[10:50] ---

Exactly.

[10:52] ---

Swim Club's room?

[10:54] ---

Yes, change here.

[10:56] ---

Swimsuit?

[10:57] ---

You can use this.

[10:59] ---

It's a spare suit,
but I think it should fit.

[11:03] ---

Thanks.

[11:05] ---

I'll go prep first,
see you later.

[11:09] ---

Hm, I see.

[11:13] ---

So I have to swim in this.

[11:16] ---

Okay, Laura,
we'll see you in a bit.

[11:19] ---

Yeah, I'll be there soon.

[11:23] ---

One-two, one-two.

[11:26] ---

Yes, doing great!

[11:28] ---

Last lap!

[11:31] ---

They look so full of motivation.

[11:35] ---

Quickly get the Motivation Power
and let's go.

[11:39] ---

Come on out, Zenzen Yarane-da.

[11:48] ---

Yarane-da!

[11:51] ---

Huh?

[11:52] ---

- Ah, how bothersome.

- I'm tired.

[11:57] ---

Uh, whatever.

[12:00] ---

Oh?

[12:03] ---

You Pretty Cures are here too.

[12:06] ---

What a coincidence.

[12:08] ---

- Girls, let's do this.

- Yes.

[12:14] ---

Pretty Cure Tropical Change!

[12:22] ---

Let's makeup! Bling!

[12:27] ---

Cheeks!

[12:31] ---

Eyes!

[12:36] ---

Hair!

[12:42] ---

Lips!

[12:47] ---

Dress!

[12:59] ---

Joyful everlasting summer!

[13:02] ---

Cure Summer!

[13:05] ---

Glittering jewels!

[13:08] ---

Cure Coral!

[13:11] ---

Sparkling fruits!

[13:13] ---

Cure Papaya!

[13:17] ---

Fluttering wings!

[13:19] ---

Cure Flamingo!

[13:24] ---

Lively today too!

[13:25] ---

Tropical-Rouge! Pretty Cure!

[13:41] ---

All set.

[13:42] ---

From now on, my wonderful school life,

[13:46] ---

Laura La Mer's sparkling legend
is about to start.

[13:51] ---

I'm going to give it all I've got!

[13:57] ---

Huh?

[14:01] ---

Summer!

[14:04] ---

- Ugh, I don't want to do anything.
- Anything goes.

[14:09] ---

Oh my.

[14:11] ---

Why did you come only now?

[14:15] ---

You're pretty late.

[14:22] ---

I was just about to become
a superstar.

[14:25] ---

Look what you've done!

[14:27] ---

I had no choice.

[14:30] ---

There was so much
Motivation Power here.

[14:38] ---

Humph, I'll finish you off
in no time at all.

[14:45] ---

Pretty Cure Tropical Change!

[14:50] ---

Let's makeup! Bling!

[14:55] ---

Face!

[15:11] ---

Nails!

[15:20] ---

Dress!

[15:36] ---

Swaying ocean!

[15:38] ---

Cure La Mer!

[15:42] ---

I'll take that Motivation Power
from you.

[15:46] ---

Yarane-da.

[16:01] ---

Thanks, La Mer.

[16:03] ---

My hands are full
helping you.

[16:05] ---

Anyway, we must get back
everyone's Motivation.

[16:09] ---

I need to swim after that.

[16:12] ---

Yeah, you're right.

[16:15] ---

Yarane-da.

[16:26] ---

Yarane-da.

[16:29] ---

So strong!

[16:31] ---

Hey, get your act together.

[16:50] ---

Yarane-da.

[16:54] ---

Summer!

[16:54] ---

Okay.

[17:00] ---

Heart Rouge Rod!

[17:07] ---

Pretty Cure Sunny Summer Strike!

[17:14] ---

Yarane-da...

[17:17] ---

La Mer!

[17:18] ---

All right!

[17:20] ---

Mermaid Aqua Pot!

[17:21] ---

Search!

[17:27] ---

Orange.

[17:29] ---

Motivation Power, come back!

[17:41] ---

Next attack.

[17:51] ---

Pretty Cure Twister La Mer Stream!

[18:00] ---

Victory!

[18:09] ---

Oh well, things happen.

[18:11] ---

It can't be helped.

[18:14] ---

Hm, I'm so tired.

[18:15] ---

I shall graciously retreat today.

[18:20] ---

Okay.

[18:21] ---

It's time to show off
my graceful and beautiful swimming.

[18:26] ---

Yeah.

[18:29] ---

All right, guys,
give it your best shot!

[18:32] ---

Yes.

[18:34] ---

Laura, fight on!

[18:36] ---

Kururun.

[18:40] ---

On your mark.

[18:42] ---

Get set!

[19:22] ---

Brilliant dive start.

[19:24] ---

As expected from
the Queen of Swimming.

[19:28] ---

So tropica-shining.

[19:37] ---

Huh?

[19:40] ---

Help me!

[19:42] ---

Oh?

[19:43] ---

What?!

[19:45] ---

Kururun!

[19:51] ---

I'm sorry,
looks like I misunderstood.

[19:55] ---

I feel bad putting you in a spot.

[19:58] ---

Humph, don't look at me
with pitiful eyes.

[20:02] ---

I really can swim.

[20:04] ---

I'm super good at it!

[20:08] ---

Just not used to these legs yet.

[20:10] ---

What?

[20:11] ---

Look, I can show you.

[20:14] ---

If I'm in my original form,
I can swim ultra fast.

[20:20] ---

I told you to stop already.

[20:25] ---

President.

[20:26] ---

Yes?

[20:26] ---

It's time for our meeting.

[20:29] ---

Got it.

[20:30] ---

Um...

[20:31] ---

Let me go!

[20:34] ---

I can't go back like this.

[20:36] ---

Don't mind her.

[20:38] ---

Okay, thanks.

[20:40] ---

Argh, I simply can't believe it.

[20:43] ---

A failure on my first day of school.

[20:46] ---

It's not a failure at all.

[20:49] ---

It was fun to come to school with you

[20:52] ---

and hang out together.

[20:56] ---

The day was
a terrifically tropica-shiny one.

[21:01] ---

Manatsu...

[21:04] ---

School will be fun tomorrow too.

[21:10] ---

Definitely.

[21:11] ---

So what about club?

[21:14] ---

Yes, I can join the Swim Club
if they want.

[21:18] ---

I'm sure they don't want that.

[21:20] ---

Yeah.

[21:22] ---

Hey, Laura,
join the Tropical Club.

[21:27] ---

All right.

[21:29] ---

Since you asked,
I'll join you then.

[21:32] ---

Why acting all high-and-mighty?

[21:35] ---

Exactly.

[21:36] ---

It's so Laura.

[21:39] ---

Awesome, yay!

[21:42] ---

That mouth of yours.

[21:44] ---

You said all that
but you wanted to join us, right?

[21:49] ---

Geez, be quiet.

[21:52] ---

What club activity next?

[21:54] ---

Yes, there are tons of things to do.

[21:57] ---

I planned ahead
and came up with a list.

[22:01] ---

Way to go, Laura.

[22:03] ---

So tropica-shining.

[22:04] ---

So you did intend to join Tropical Club.

[22:08] ---

Sounds like it.

[22:09] ---

Laura, you're all hyped up.

[22:11] ---

Ugh, you all talk too much!

[22:16] ---

Everyone, you'll dance with me today.

[22:24] ---

Let's do this beautifully.

[22:34] ---

Kiss the summer wind

[22:35] ---

for some bright energy

[22:37] ---

while in a tropical mood

[22:41] ---

We all hold the same sun

[22:45] ---

always shining in our hearts

[22:49] ---

There's always a reason

[22:52] ---

for every meeting in your life

[22:56] ---

Let's start a revolution

when they happen

[23:00] ---

It'll make our day shine bright

[23:05] ---

Aspirations, go my way!

(My way!)

[23:09] ---

Let's makeup together

[23:13] ---

The sky, the sea, and our beloved city

[23:17] ---

We'll enjoy our youth

[23:21] ---

Everyday, catch my shine!

(My shine!)

[23:24] ---

Be honest with your "like"

[23:28] ---

Gather more of what's best in the moment

[23:32] ---

Charge up your courage to go forth

(Charge)

[23:36] ---

The most charming that you've ever been

(Charming)

[23:40] ---

Invincible Rouge!

[23:43] ---

Pretty Cure

[23:57] ---

School ghost stories?

[23:58] ---

Sounds scary.

[23:59] ---

*Talking mermaid
in the mountain ruins...*

[24:02] ---

I curse you.

[24:04] ---

Argh!

[24:06] ---

Tropical-Rouge! Pretty Cure.

[24:08] ---

*Manatsu Panics.
School's Seven Legends!*

[24:11] ---

Let's all tropica-shine!

[24:13] ---

[24:15] ---

Revision #1

Created 2024-02-29 02:08:12 UTC by whimsee

Updated 2024-02-29 02:57:31 UTC by whimsee